



كلية الآثار

قسم الآثار المصرية

شعائر تأسيس المعبد في معبد دندرة

[دراسة لغوية حضارية]

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في الآثار المصرية

إعداد الطالبة:

سهام محمد حسين أحمد شاهين

إشراف :

أ.د/ حسان إبراهيم عامر د/ ميسرة عبدالله حسين

مدرس بقسم الآثار المصرية
كلية الآثار - جامعة القاهرة

أستاذ اللغة المصرية القديمة
كلية الآثار - جامعة القاهرة

القاهرة ٢٠١٩

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَبِّ اشْرَخْ لِي صَدْرِي * وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي * وَاحْلُّ
 عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي * يَفْقَهُوا قَوْلِي

صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ

(طه، الآيات ٢٥-٢٨)

ملخص الرسالة

يعتبر معبد دندرة واحداً من أهم المعابد المصرية التي ترجع للعصرين اليوناني والروماني نظراً لجودة حفظه ولما ترخر جدرانه الخارجية والداخلية من مناظر عديدة وقيمة ونصوص هامة توضح الكثير من المعتقدات الدينية لهذا العصر، هذا بالإضافة إلى ماتحتويه من سراديب تُعد من أشهر وأهم السراديب الملحقة بالمعابد نظراً لأسلوب تنظيمها المتتطور ولما تتضمنه من نقش رائعة ونصوص زاخرة بالمعلومات الهامة.

ولما سبق ذكره فقد تم اختيار موضوع هذا البحث وهو دراسة نصوص ومناظر شعائر تأسيس المعبد بمعبد دندرة، حيث إحتوت هذه الدراسة على ترجمة هذه النصوص والتعليق على النص لغوية وحضارية.

تم تقسيم هذا البحث إلى:

المقدمة

الفصل الأول: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص الجدار الخارجي H'

الفصل الثاني: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص صالة الأعمدة الكبرى "صالات الإحتفالات" G وتستهل الدراسة بمقدمة عن صالة الأعمدة

الفصل الثالث: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص صالة الأعمدة الصغرى Z "صالات التجلي" وتستهل الدراسة بمقدمة عن صالة التجلي

الفصل الرابع: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص مدخل مقصورة قدس الأقدس

الفصل الخامس: تناول ترجمة ودراسة لغوية وحضارية لنصوص السرداد الجنوبي (رقم ٢) خلف قدس الأقدس، وتستهل الدراسة بمقدمة عن سراديب معبد دندرة

الفصل السادس: تناول دراسة تحليلية للخلفية التاريخية والتأصيل الأسطوري لشعائر تأسيس المعبد، والإتجاهات وعلاقتها بهذه الشعائر، والأدوات المستخدمة فيها، والآلهة المرتبطة بهذه الشعائر، ومحاولة إيجاد صيغة لغوية ثابتة لشعائر تأسيس المعبد.

الخاتمة: وتتضمن أهم النتائج المستخلصة من البحث

الكلمات الدالة على الرسالة

ذنرة

حتور

سشات

شعائر التأسيس

حوريحدت

حورسماتاوي

إيجي

إيزة

إيونت

الناووس H'

صالة الأعمدة الثانية "صالة التجلي" Z

صالة الأعمدة الكبرى "صالة الإحتفالات" G

شکر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاه والسلام على أشرف المرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين وبعد، أحمد الله سبحانه وتعالى على أن وفقني ويسرا لي السبيل لإتمام هذا العمل المتواضع في مجال علم المصريات الواسع.

ولا يسعني في البداية إلا أن أقدم بخالص شكري وتقديري وإمتناني لأستاذى العالم الجليل الأستاذ الدكتور / حسان إبراهيم عامر – أستاذ اللغة المصرية القديمة بكلية الآثار جامعة القاهرة – والذي كان لشخصه الرائد والمتميز في هذا التخصص أكبر الأثر في توجيهي لهذا الصرح اللغوي عقب أنتهاء المرحلة التمهيدية للماجستير كما أشكر سيادته بقبول الإشراف على هذا البحث، وعلى كل ما تفضل سيادته بتقديمه لي من عنون ومساندة وتوجيهات علمية قيمة ، والتي كان لها أكبر الأثر في مساعدتي وتيسير كافة الصعوبات التي واجهتني من أجل إتمام هذا البحث، وما أمندي به من مراجع علمية ساهمت في إخراج هذا العمل، فأتوجه إليه بخالص الشكر والعرفان والتقدير فجزاه الله عني خير الجزاء .

كما أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أستاذى الفاضل الدكتور / ميسرة عبد الله حسين لتقضيله بقبول الإشراف المشارك على هذا البحث، وما قدمه لي من إضافات علمية قيمة ساهمت في ظهور البحث بهذا الشكل فله كل الشكر والتقدير وجذره الله عني خير جزاء .

هذا وأتوجه بوافر الشكر والتقدير إلى الأستاذ الدكتور / خالد غريب شاهين أستاذ ورئيس قسم الآثار اليونانية الرومانية بكلية الآثار جامعة القاهرة، صاحب القيمة العلمية الكبيرة في هذا المجال على قبول سيادته تشريفي بمناقشة وإثراء هذا البحث فجزاه الله عني خير جزاء .

كما أتقدم بعظيم الشكر والأمتنان إلى الدكتور / أيمن وهبي طاهر أستاذ الآثار المصرية القديمة المساعد بقسم الآثار بكلية الآداب جامعة المنصورة، صاحبخلق الرفيع على قبول سيادته تشريفي بمناقشة وإثراء هذا البحث فجزاه الله عني خير جزاء .

وبكل الحب والإعزاز أبعث بتحية عاطرة إلى أستاذتي الكبار وزملائي الأفاضل الذين سبقوني في هذا الميدان، ومن كانت أبحاثهم دراستهم مصابيح نيرة تضئ لي الطريق، وتذلل أمامي العقبات.

كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى العاملين بمكتبات المعهد الفرنسي، والأمريكي، والألماني، وكلية الآثار
جامعة القاهرة على عونهم وخدماتهم الجليلة أثناء العمل في هذا البحث.

وأخيرا وليس آخر، وخشية السهو والنسيان، أتقدم بشكري وتقديري وعرفاني إلى كل من عاونني في
هذا البحث، ولو بكلمة تشجيع، وأسأل الله عز وجل أن يمد بياني وبينهم حبل الود والوصل، ويبلغني
وابياهم الأماني والآمال.

وأسأل الله أن يتقبل مني هذا العمل.

﴿وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ﴾

فهرس المحتويات

أ	قائمة الأختصارات
ج	قائمة إختصارات المراجع
و	تمهيد
----	مقدمة
١	دندرة الموقع والأسم
٣	معبد دندرة
٩	مقدمة عن شعائر تأسيس المعبد
١٤	الفصل الأول: نصوص الجدار الخارجي للناوس 'H'
١٥	الجدار الشرقي للجدار الخارجي للناوس 'H'
٨٢	الجدار الغربي للجدار الخارجي للناوس 'H'
١٣٢	الفصل الثاني: نصوص صالة الأعمدة الكبرى "صالحة الأحتفالات G "
١٣٣	مقدمة عن صالة الأعمدة الكبرى G
١٣٥	نصوص تأسيس الجهة اليمنى للصالة(غرب)
١٦٥	نصوص تأسيس الجهة اليسرى للصالة (شرق)
١٩٩	الفصل الثالث: نصوص صالة الأعمدة الثانية "صالحة التجلي Z"
٢٠٠	مقدمة عن صالة التجلي Z
٢٠٢	نصوص تأسيس الجهة اليمنى للصالة(غرب)
٢٢٢	نصوص تأسيس الجهة اليسرى للصالة (شرق)
٢٤٢	نصوص تأسيس أعمدة صالة التجلي
٢٥٣	الفصل الرابع: نصوص مدخل مقصورة قدس الأقداس
٢٥٤	نصوص تأسيس الجدار الشرقي للمدخل
٢٥٨	نصوص تأسيس الجدار الغربي للمدخل
٢٦٢	الفصل الخامس: نصوص السرداد الجنوبي (رقم ٢) خلف قدس الأقداس
٢٦٣	مقدمة عن سردايب معبد دندرة
٢٦٥	نصوص تأسيس السرداد الجنوبي (رقم ٢)

٢٧٥	الفصل السادس:
٢٧٦	أولاً: الخلفية التاريخية والتأصيل الأسطوري لشعائر تأسيس المعبد
٢٧٩	طقة الخروج من القصر
٢٨٣	طقة تطهير الملك
٢٨٤	طقة تتوحّي الملك
٢٨٤	طقة تقديم الملك للآلهة
٢٨٥	طقة مد الحبل
٢٨٩	طقة إرخاء / حل الحبل
٢٨٩	طقة نقب الأرض
٢٩٠	طقة سكب الرمال
٢٩١	طقة صنع لبنة الأساس
٢٩٢	طقة حمل قوالب الطوب اللبن
٢٩٢	طقة وضع ودائع الأساس
٢٩٣	طقة تقديم قربان <i>hnkt</i>
٢٩٣	طقة تأسيس المعبد
٢٩٣	طقة نثر ملح النطرون
٢٩٥	طقة هبة المعبد لسيده
٢٩٦	طقة إفتتاح المعبد
٢٩٦	طقة تكريس المعبد
٢٩٧	ثانياً: الاتجاهات وعلاقتها بشعائر تأسيس المعبد
٣٠١	ثالثاً: الأدوات المستخدمة في شعائر تأسيس المعبد
٣٠١	١- المرخت
٣٠٦	٢- آلة القياس <i>h̄nq</i>
٣٠٦	٣- المعلول
٣٠٦	٤- دبوس القتال (مذبه)
٣٠٦	٥- الرمال
٣٠٨	٦- الطوب اللبن
٣٠٩	٧- الحبال
٣١٠	٨- ودائع الأساس
٣١١	٩- النطرون
٣١٣	رابعاً: الآلهة المرتبطة بشعائر تأسيس المعبد
٣١٣	مقدمة

٣١٣	أولاً: سمات
٣١٥	ثانياً: الآلهة البناءة <i>Hmnw</i>
٣١٦	ثالثاً: الآلهة الخلقة <i>Šbtw</i>
٣١٧	رابعاً: الآلهة الجايسو العظام <i>D3isw wrw</i>
٣٢٠	خامساً: الكلمات الدالة على التأسيس
٣٢٣	سادساً: توزيع شعائر تأسيس المعبد بالمعابد اليونانية والرومانية
٣٢٦	الخاتمة
٣٣٥	قائمة المراجع
٣٥٩	قائمة الفهارس

قائمة الاختصارات

ASAE	Annales de service des antiquités de l'Egypte, Le Caire.
BdÉ	Bibliothéque d'Étude, Institut français d'archéologie orientale, Le Caire.
BIFAO	Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale, Le Caire.
BIOR	Bibliotheca Orientalis, Leiden.
BJRL	Bulletin of the John Rylands Library, Manchester, England
BS	Bollingen Series (Princeton)
BSAK	Beihefte SAK (Hamburg)
BSFE	Bulletin de La Société Français d'Egyptologie, Paris
CdÉ	Chronique d'Égypte, Bulletin périodique de la Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, Bruxelles
DAWW	Denkschrift der (kaiserlichen) Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil.-hist. Kl. (vienna). from 1950: DÖAW
ERE	Encyclopaedia of Religions and Ethics, Edinburgh and New York, 1908-1955
GM	Göttinger Miszellen, Göttingen, Beitrage Zu ägyptologischen Diskussion
JARCE	Journal of the American Research Center in Egypt, (Boston/Princeton/New York/Cairo)
JEA	Journal of Egyptian Archaeology, London
JEOL	Jaarbericht van het Vooraziatisch – Egyptisch Genootschap (Gezelschap) "Ex Oriente Lux" , Leiden .
Kêmi	Kêmi , Revue de Philologie et d'archéologie Égyptiennes et Coptes , Paris
LA	Lexikon der Ägyptologie, 7 vols. , Wiesbaden , 1975 – 1992
MÄS	Münchner Ägyptologische Studien , (Berlin, then München, then Mainz am Rhein, 1962-present)
MDAIK	Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts ‘Abteilung Kairo (Mainz, Berlin, Wiesbaden, 1930-present)
MIFAO	Mémoires publiés Par les membres de l’Institut Français d’Archéologie Orientale du Caire, (Le Caire).